



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tristan und Isold

Gottfried <von Straßburg>

Bern, 1946

III. Vers 10803-12568

[urn:nbn:de:hbz:466:1-67798](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-67798)

| | |
|---|---|
| und gebe dir got durch sine craft heil ze dîner ritterschaft! wif iemer höffch, wif iemer vrô!' 5045 Tristan verrihte aber dô sine gefellen an der stete, rehte alf in sîn oheim tete, an swerte, an sporn, an schilte. diemüete, triuwe, milte 5050 die leite er iegelichef kür mit bescheidenlicher lêre vür. und enwart ouch dô nimê gebiten: gebuhurdieret unde geriten wart dô, zewâre deift mîn wân. 5055 | wie f'aber von ringe liezen gân, wie sî mit scheften stæchen, wie vil si der zebræchen: daz fuln die garzûne sagen; die hulfen ez zefamene tragen. 5060 ine mag ir buhurdieren niht allez becrôieren, wan einen dieneft biute ich in, des ich in fêre willie bin: daz sich ir aller êre 5065 an allen dingen mêre und in got ritterlichez leben z'ir ritterscheffe müeze geben! |
|---|---|

III. Vers 10803—12568

| | |
|---|--|
| H ie mite sô waf ouch der tac komen, der dô zem kampfê waf genomen, und was vil michel hêrschaft, 10805 des lantvolkes michel craft vor dem kûnege in dem sal. ouch waf dô maneger hande zal under den guoten knehten; si vrâgeten, wer dô vehten 10810 vür die maget Îfolde mit dem truhfæzen wolde: diu vrâge gie her unde hin. nu'n waf et nieman under in, der iht hier umbe erkande. 10815 under diu waf ouch Tristande sîn schrîn und sîniu cleider komen; dâ hæte er sunder ûz genomen | drî gürtel den vrouwen drîn, daz keiserîn noch kûnigîn 10820 nie keinen bezzeren gewan. schapel unde vürspan, seckel unde vingerlîn, der waf ebene vol der schrîn und waf daz allez alfô guot, 10825 daz niemer keines herzen muot des gedenken möhte, waz ez bezzer töhte. des'n kam ouch nie niht dervan wan alse vil daz Tristan 10830 im selbem dar van genam einen gürtel der im rehte kam, ein schapel unde ein spengelîn, diu ime gebære mohten sîn. |
|---|--|

45. vñ iem^s H; vñ MBNEORS. 48. im HWNEOP. 50. demvte HW. diemvt M.
51. iecl. HMF. 51/52. -vre HF. 53. nime H] niht m. d. übr. 55. zware HMF^w.
56. wie si HW. 58. zerbr. MW. 59. fulen M. 61. ichne M, ich en F. 62. becrâieren
FWNOP; crayeren H; gecrôieren MBE. 64. gar w. MBE. 67. wunchlichez MBE.
68. zv ir H; ze WNOPRS.

10803. sô om. MBNEOPRS. d. tac ouch F. 7/8. -ale HFNO; fale: zal M.
10. vragten M. 14. nv MF. et M] eht HW, oht F, niemen M. 15. hier] dar MBE.
17. sîniu] sîn FB (cleinode). 19. drie W. gurtel F. 21. nie neheinen M. n. kein
FBE. 23. seckele HW; senkil F; hafstel M, heftell E, heftelin B; budel NP, bu-
delgin O. 24. eben HF. 25—28 om. M. 29. des ME. nie om. F. 31. selben M, selber
FW; der v. FW (von); eine gurtel (nam) MBE. nam auch F. 32. Der Vers fehlt in M
ohne Lücke und ist mit Verweis von späterer Hand (XIV. s.) unter der Spalte nach-
getragen: d^s im zetragen wolgezam; der sime liue wal gezam BE. 33. tschapel M.
vingerlin MBE. 35. ir schœnen] mine frôwen MBE.

- 'ir schoenen' sprach er 'alle drî, 10835
difen schrîn und swaz dar inne sî,
dâ mite sô schaffet alle
und tuot swaz iu gevalle.'
Mit difen mæren gieng er dan;
sîniu cleider leite er an 10840
und kêrte dâ zuo sînen pîn
und vleiz sich, wie er sich dar in
gefeitierte alsô wol,
als ein volmüete ritter fol.
ze wunsche stuonden ime ouch die. 845
nu er wider in zen vrouwen gie
und sî'n begunden schouwen,
nu begunden in die vrouwen
durch ir gedanke lâzen gân.
er dûhte s'alle drî getân 10850
schôn' unde sælicliche.
die drî sældenriche
sî gedâhten alle in einer vrift:
'zewære dirre man der ist
ein menlich creatiure; 10855
sîn wât und sîn figure
sî schepfent wol an ime den man:
sî zement sô wol ein ander an;
sîn dinc ist allez wol gewant.'
Nu hæte ouch Tristan besant 10860
sîne cumpanie: diu waf komen
und hæten einen stuol genomen
nâch ein ander in dem sal.
dâ gie diu michel werlde al
und beschouweten besunder 10865
der cleidere wunder,
diu s'an in allen sâhen.
genuoge dâ jâhen,
ezn getrûege nie sô manic man
als ebenguotiu cleider an. 10870
daz s'aber alle stille swigen,
dem lantgefinde rede verzigen,
daz geschach durch die geschicht:
sî'n kunden der lantsprâche niht.
Hie mite sant' ouch der künic in 10875
einen boten nâch der künigîn,
daz sî ze hove kæme
und ir tochter zuo z'ir næme.
'Îsôt' sprach sî 'wol ûf, gâ wir!
hêr Trifan, sô belîbet ir: 10880
ich tuon zehant nâch iu gefant,
sô neme iuch Brangæn' an ir hant
und gât ir zwei nâch uns dar in!
'gerne, vrouwe künigîn.'
suf kam diu küniginne Îsôt, 10885
daz vrôliche morgenrôt,
und vuorte ir sunnen an ir hant,
daz wunder von Îrlant,
die liechten maget Îsôte;
diu fleich ir morgenrôte 10890
lîf' unde stæteliche mite
in einem spor, in einem trite,
suoze gebildet über al,
lanc, ûf gewollen unde smal,
gestellt in der wæte, 10895
als sî diu Minne dræte
ir selber z'einem vederpil,
dem wunsche z'einem endezil,

36. [swaz] daz *F.* drinne *M.*, dinne *FN.* 37. so *om.* *MBNERS.* 38. und tuot *om.* *MBNE.* wol gevalle *MBE.* da mede *g. N.* 39. so *g. H.* 41. und] er *MBE.* dar *z. M.* 42. wier *MW.* 43. gefierte *W.*, gefiegierte *FOPRS.*, gevifierde *N.* alle *M.*, als *F.* 44. volmvt *H.*; gemöt *MBE.*, wol gem. *NORS.*, wol müttiger *P.* 45. ouch im *FP.* 46. in] vf *M.* 47—58 *om. M.* (*statt ihrer: nv dvhter sî lobelich/erwunschet vn sæld'n rich*). 47. sî in *FW.* 50. dvhtes *HW.*, duhtiz *F.* 51. sæliche *WN.* 54 zware *HFW.* 55. manlich *W.* 56. sine (1) *F.* gewant *W.* 57. di *FEOP.* ein m. *F.* 58. ziment *F.* sô *om. HNE.* 61. sîn *M.* comp. *HFW.* 64. giench *F.* michel *om. W.* werlt *FW.* (welt). 65. schoweten *FWNEORS.* 67. diz *F.*, die sî *HM.* (div) *W.* allen *om. HMBE.* 68. dâ] die *MB.* (die des) *E.* 69. ez *F.* 71. dazf *WM.* dazffe), daz *F.*, das sî *H.* 75. sant *MFW.*, sante *H.* in *om. M.* (*von späterer Hand nachgetr. hin*), hin *BNEP.* 78. und *om. MBE.* zv ir *F.* 79. sî *om. HNEPRS.* gen *MBE.* (gand). 80. herre *H.* 81. ez wirt *z. MBE.* 82. nimt *F.*, nemt *B.* die *h. MWBNEERS.* 83 u. 84 *om. MBE.* 84. min vr. *W.* 89. liechte *HM.* (div) *F.* maget] sunne *MBE.* 90. sî *FE.* 91. stetichl. *FWE.* 95. gestalt *MBE.* trete *HW.* (*zu dr. verb.*) *O.* 97—10985 *om. M.* 97/98. -ile *HFO.*

| | | | |
|------------------------------------|-------|-----------------------------------|-------|
| dâ vür er niemer komen kan. | | von wîzen berlîn in getragen. | |
| fi truoc von brûnem samît an | 10900 | dâ hæte diu schoen' in geflagen | |
| roc unde mantel in dem fnite | | ir dûmen von ir linken hant. | |
| von Franze und waf der roc dâ mite | | die rehten hæte sî gewant | 10940 |
| da engegene, dâ die sîten | | hin nider baz, ir wizzet wol, | |
| finkent uf ir lîten, | | dâ man den mantel fliezen sol, | |
| gefranzet unde g'enget, | 10905 | und flôz in höffchliche in ein | |
| nâh' an ir lîp getwenget | | mit ir vingere zwein. | |
| mit einem borten, der lac wol, | | vürbaz dâ viel er selbe wider | 10945 |
| dâ der borte ligen fol. | | und nam den valt al z'ende nider, | |
| der roc der waf ir heinlich, | | daz man diz unde daz dâ fach, | |
| er tet sich nâhen zuo der lîch: | 10910 | ich meine vederen unde dach. | |
| ern truoc an keiner stat hin dan, | | man fach ez inne und ûzen | |
| er suohte allenthalben an | | und innerthalben lûzen | 10950 |
| al von obene hin ze tal; | | daz bilde, daz diu Minne | |
| er nam den valt unde den val | | an lîbe und an dem finne | |
| under den vûezen alse vil, | 10915 | sô schône hæte gedræt: | |
| alf iuwer iegelicher wil. | | diu zwei, gedræt unde genæt, | |
| der mantel waf ze vlîze | | diu'n vollebrâhten nie baz | 10955 |
| mit hermîner wîze | | ein lebende bilde danne daz. | |
| innen al ûz gezieret, | | gevedere schâchblicke | |
| bî zîlen geflottieret; | 10920 | die vlugen dâ snêdicke | |
| er'n waf ze kurz noch ze lanc: | | schâchende dar unde dan: | |
| er swebete, dâ er nider sanc, | | ich wæne, sît vil manegen man | 10960 |
| weder zer erden noch enbor. | | sîn selbes dâ beroubete. | |
| dâ stuont ein höffcher zobel vor | | Si truoc uf ir houbete | |
| der mâze, alf in diu Mâze sneit, | 10925 | einen cirkel von golde | |
| weder ze smal noch ze breit, | | smal alse er wesen folde, | |
| gesprenget, swarz unde grâ: | | geworht mit spæhem sinne. | 10965 |
| swarz unde grâ diu wâren dâ | | dâ lâgen gimmen inne, | |
| alfô gemischet under ein, | | erwûnschete steine, | |
| daz ir dewederez dâ schein. | 10930 | vil licht und iedoch cleine, | |
| der nam ouch sîne crumbe | | die besten von dem lande: | |
| reht' an der wîze al umbe, | | smaragde und jachande, | 10970 |
| dâ der zobel die vuoge nimet, | | saphîre und calcedône, | |
| dâ diz bî dem sô wol gezimet. | | und wâren die sô schône | |
| diu taffel dâ diu solten sîn, | 10935 | wâ unde wâ dar in geleit, | |
| dâ waf ein cleinez snuorlîn | | daz weremannes wîsheit | |

10900. femit *HW* (-æ-). 2. der m. *FWE*. 6. nahn *F*. 8. da da der *HWNO*. 9. heimelich *FE*. 10. nahe *FWNEOP*. 11. er *H*. 19. geflottieret *H*] gefloyt. *F*, geffoit. *W*, genfloit. *P*, geflor. *BNEORS*. 21. er *HWNE*. 30. enwederez *W*, iew. *BP*. 32. reht *FW*, rehte *H*. 34. so wol bi dem *W*. 36. daz *WNP*. 39. linker *FO*, glinken *P*, lurzer *N*. 43. hofl. *HNP*. 44. vingere *W*] -ern *die übr.* (ivngern *F*). 46. zende *HFW*. 47. daz (1)] da *FBE*. gefach *F* (*om.* dâ). 48. dach *H*] tach *FWE*. 49. inne *N*] innen *die übr.* 50. innerh. *FNO*; -halb *FB* (-half da) *P*; ynneclichen *E*. 51. daz (2)] da *H*. 53/54. -at *W*. 57. gevadere lavf ein schablicke *H*. 59. schehende *H*. 70. smaragden *WBNEOP*. iechande *H*. 70. u. 71. und *om.* *FBE*. 71. saffire *W*. 74. dez *H*, des *RS*. werc in mannes *FBE*.

- nâch rehter spâcheite
nie steine baz geleite.
dâ lûhte golt unde golt,
der cirkel unde îfolt
in widerstrît ein ander an.
dâ'n waf kein alfe wîse man,
hæt'er der steine niht gesehen,
daz er iemer hæte verjehen,
daz dâ kein cirkel wære:
so gelîch und alfe einbære
waf ir hâr dem golde.
suf gienc îfôt îfolde,
diu tohter ir muoter bî,
vrô und aller sorgen vrî.
ir trite die wâren unde ir swanc
gemezzen weder kurz noch lanc
und iedoch beider mâze.
si waf an ir gelâze
ûfreht und offenbære,
gelîch dem sperwære,
gestreichet alfe ein papegân;
si liez ir ougen umbe gân
alf der valke ûf dem aste;
ze lînde noch ze vafte
hæten si beide ir weide.
si weideten beide
alf ebene und alfe lîse
und in sô fûezer wîse,
daz dâ vil lûtzal ougen waf,
in enwâren diu zwei spiegelglaf
ein wunder unde ein wunne.
diu wunnebernde funne
si breite ir schîn über al,
si ervröute liute unde sal
flîchende neben ir muoter hin.
si zwô si wâren under in
- 10975 in fûezer unmuoze
mit zweier hande gruoze:
grüezende unde nîgende,
sprechende unde fwîgende.
ir reht waf an in beiden 11015
- 10980 besetzt unde bescheiden:
ir eine gruozte, d'ander neic,
diu muoter sprach, diu tohter sweic.
diz triben die wol gezogen zwô:
diz waf ir unmuoze dô. 11020
- 10985 Nu daz sich îfôt unde îfôt,
diu funne unde ir morgenrôt,
hæten nider gelâzen,
dem kûnege bî gefâzen,
10990 nu nam der truhfæz' allez war 11025
und vrâgete her unde dar,
wâ der gewaltfære,
der vrouwen kempfe wære.
des waf er unberihtet dâ.
10995 fîne mâge nam er fâ: 11030
der waf ein michel her umb in.
vür den kûnec sô gieng er hin.
dem gerihte antwurte er sich:
11000 'nu hêrre' sprach er 'hie bin ich
und vordere mîn kampfreht. 11035
wâ ist nû der guote kneht,
der mich an mînen êren
hie wænet umbe kêren?
11005 ich hân noch vriunde unde man.
ouch ist mîn reht sô guot hier an, 11040
tuot mir daz lantreht, alfe ez sol,
ich geteidinge wol.
gewalt entfitze ich cleine,
11010 irn tuot ez danne al eine.'

79. enw. FE. en ander W. 80. da F. wifer FBPRS. 86. Ifôt] yfolt W. vor yfolde: vñ getilgt H, vnd yfolde P. 87. suf gie div sözze ir möter bi MB; fûze für tohter auch E. 88. vrut FWO. 91. zebeider F; in b. NRS; bi d^s BP (bey). 94. sparw. M; sperb. F. 95. u. 96 om. MBE. 95. papigan F. 97. also M. der om. W. 99. bede M.

11001. alfe] alf HME, also FBNOP, so W. 2. und om. MB (also) E. 4. en om. HWBEO. 7. breitete HW. 8. ervrovte HM (ovte aus aet verb); -wete F (-ten) WNO. 17. ir] div MBE. div ander MHFW (andere). neich aus sweich verb. M. fwaig E (:naig). 19. gezogenen FW; die fröwen MB (da die) E. 20. diz] ez MBE. 21. daz om. MBE. 23. vslâzen HM. 26. fragte M. 27. gewaltese H; -tere B, -tigere P. 32. so om. MBNEP. 33. entwirter W. er om. F. 34. nu om. MBE. 36. er nv FN. 37. von WNPRS. 39. noch] hie M(BE); oych N. hie han ich BE. vrunt F. unde om. H. 42. so tvwe ich gedingen wol MBE; so gedadinge ich w. N. 44. ir FEP.

| | | | |
|---|--|---|--|
| <p>'Truhfæze', sprach diu künigîn 'sol dirre kampf unwendic sîn, fô'n weiz ich rehte waz getuo: ich bin dar ungewarnet zuo. und zwære woltestû'n noch lân ûf solhe rede understân, daz îfôt dirre mære ledic und âne wære, truhfæze, zwære ez kâme dir ze alle guoten staten alf ir.' 'ledic?' sprach der ander dô 'jâ vrouwe, ir tætet ouch alfô, ir liezet ouch gewonnen spil. fwaz ir geredet, ich wæne ich wil mit vrumen und mit êren von difem spile kêren. ich hæte michel arbeit unfinneclîchen an geleit, solte ich nû dar von gân. vrouw', ich wil iuwer tochter hân: daz ist daz ende dar an. ir wizzet in sô wol, den man, der den trachen dâ fluoc. den bringet, sô'ft der rede genuoc.' 'Truhfæze' sprach diu künigîn 'ich hære wol, ez muoz et sîn: ich muoz mîn selbe nemen war.' si winete Paranîse dar: 'gâ hin' sprach si 'und brinc den man.' nu sâhen f'alle ein ander an, ritter und barûne. under in wart michel rûne, vil vrâge und manic mære, wer der kempfe wære. nu'n wiste ez ir dekeiner dâ. hie mite kam ouch geflîchen fâ</p> | <p>11045 11050 11055 11060 11065 11070 11075 11080</p> | <p>diu stolze Brangæne, daz sehoene volmæne, und vuorte ze handen ir geverten Triftanden. diu stolze und diu wol gefite si gieng im fiteliche mite, an lîbe und an gelâze liutsællic ûzer mâze, ir muotef stolz unde vrî. ouch gieng ir ir geverte bî in stolzlicher wîse; des dinc waf ouch ze prîse und ze wunder ûf geleit an iegelicher sælekeit, diu den ritter schepfen sol: ez stuont allez an im wol, daz ze ritterf lobe stât. sîn geschepfede und sîn wât die gehullen wunneclîche in ein: si bildeten under in zwein einen ritterlîchen man. er truoc cyclâdes cleider an, diu wâren ûzer mâze rîch, vremede unde lobelîch. si'n wâren niht von hove geben: daz golt daz waf dar in geweben niht in der hovemâze: die sîdenen strâze die kôf man kûmelîche dâ: si wâren wâ unde wâ sô mit dem golde ertrenket und in daz golt versenket, daz man daz werec dâ kûme sach. ein netze daz waf ûf daz tach von cleinen berlîn getragen: die maschen alle wît geflagen,</p> | <p>11085 11090 11095 11100 11105 11110 11115</p> |
|---|--|---|--|

47. ich *om. H.* getû *WP* (ich *g.*) ich *tv HMF usw.* 48. dir *F.* hie *MBE.* 49. und *om. M* (zeware) *BE.* in *om. HNOP.* 50. solich *H.* 51. Îfôt] min tochter *MBE.* 52. lidig *W* (= 55). 53—64 *om. MBE.* 54. also (1) *F.* 59. vromen *HFO.* 60. difeme *W.* spil *FW.* 62. -liche *H.* 63. dar *HP,* der *FW,* da *NORS.* 65. fröwe diz ist daz ende dran *MBE.* 67. tracken *FWE.* 68. soft *M]* so ist *HFW.* 69. Truhf.] ich hore wol *MBE.* 70. et *M,* eht *HW,* oht *F.* difiv (die *E*) rede möz et vnwendch sîn *MBE.* 71. selben *H,* -ber *FWNOP,* -bef *MBE.* 72. paranîsen *HBNE.* 74. sahen si *H;* sahen *B.* 75. rittere *HWN.* 78. dirre *HF.* 79. westez *M,* west iz *FE.* deheiner *MW,* cheiner *FE.* 82. liehte *MBE.* 85—90 *om. MBE.* 86. -lichen *HO.* 87. an (2) *om. H.* 88. vz der *m.FWN.* 92. ouch] wol *MBE.* 93. wndere *HW.* 99—11140 *om. MBE.*

11102. cycl. *HW,* cicl. *F.* 3. vz der *WP.* 5. gegeben *WNO.* 8. sîdene *FO.* 9. kvnichl. *FWP;* kintl. *R,* kundekl. *S.* 13. erfach *W.* 14. dach *F.*

| | | | |
|----------------------------------|-------|-----------------------------------|-------|
| alf ein hant an der breite hát. | | von Curnewåle gewar: | |
| dar durch sô bran der cyclât | | fi sprungen vrôliche dar, | 11150 |
| reht' alfe ein glüejender kol. | | fi gruozten unde enpfiengen, | |
| er waf von tímît innen vol, | 11120 | dâ si bihanden giengen, | |
| vil brûner danne ein violate, | | Brangænen und Triftanden; | |
| reht' ebenbrûn der gloien blate. | | fi nâmen si ze handen | |
| der selbe pfelle der tet sich | | die geverten beide, si und in, | 11155 |
| an den valt und an den strich | | und condewierten f'under in | |
| alfe nâhe und alfe wol | 11125 | schôn' unde hêrlîche | |
| alf ein pfelle beste fol: | | hin vür daz künicrîche. | |
| er stuont dem lobelîchen man | | Künec, ietweder künigîn | |
| wol unde lobelîchen an | | si tâten ime ir tugende schîn: | 11160 |
| und alle wif nâch sîner ger. | | si stuonden uf und gruozten in. | |
| Ûf sînem houbete truoc er | 11130 | Tristan der neic in allen drin; | |
| von spæhem werke spæhen schîn, | | dâ nâch gruozten si drîe | |
| ein wunneclîch schapelekîn, | | Tristandes cumpanîe | |
| daz rehte alsam ein kerze bran: | | hêrlîche und alsô wol, | 11165 |
| dâ lûhten alfe sterne van | | alf man von rehte hêrren fol. | |
| topâzen und sardîne, | 11135 | Hie mite kam al diu ritterschaft | |
| erisolîten und rubîne. | | zuo gedrunge herhaft | |
| ez waf licht unde clâr, | | und gruozten die geste, | |
| ez hæte im houbet unde hâr | | der geverte ir keiner wêfte. | 11170 |
| clârlichen umbevungen. | | jene bekanden aber iefâ | |
| fuf kam er in gegangen | 11140 | ir vâtere unde ir mâge dâ, | |
| rîch' unde hôhe gemuot. | | die von Curnewåle z'îrlant | |
| sîn gebâr waf hêrlîch unde guot. | | ze zinse wâren gefant. | |
| al sîn geverte daz waf rîch: | | dâ lief vor vrôuden manic man | 11175 |
| er waf selbe rîlîch | | vâter und mâge weinend' an: | |
| an allen sînen sachen. | 11145 | vrôud' unde clage der waf dâ vil, | |
| si begunden ime rûm machen, | | der ich niht funder rechen wil. | |
| dâ er zem palaf' in gie. | | der künec dô Triftanden nam | |
| hie mite sô wurden sîn ouch die | | selb andern, alfe er dar kam, | 11180 |

18. da d. *F*. 20. von *om. F*. 21. ein *om. FNO*. e. vein violate *H*; vilate *FWNOP* (viel-) *RS*. 22. gleigen *W*, gloren *H*, glorien *P*. 25. also (1) *FP*, als *N*. nahen *F*. also (2) *FNP*, alf *H*. 26. ein *om. F*. phellir *HPRS*. beste] von rehte *W*. 27. -lichem *F*. 28. lobenl. *F*. 32. wunderlich *F*. schapellikin *FW*. 34. allef st^sren |||an (*Rasur von v*) *H*; alle sterren an *N*. steine *F*; ferne *P*. 35. tobazen *H*, thopazen *W*, topazion *F*, topasien *NP*, thopazien *O*. sardinen *H*. 41. rich *M*; rîche *HFW*. hoch gem. *ME*. 42. gebare *M*. 43 u. 44 *om. MBE*. 44. richlich *alle* (herlich *P*). 47. palase *HW*, balaf *M*. 48. mite so *om. W*. ouch sîn *F*. 49. cornew. *H*. 52. beh. *M*. 53. brangene *FWN*. 54. namen in *MWB*. 55. bede *M*. 56. condewiertense *M*, condivirtenf *F*, condiertenf *H*, conduietenf *W*. 57. hoffchliche *MBE*. 58. rîche *F*. 59. chvnch vñ ietw. *MBEOP*. iew. *F*. -wedere *H*. 60. ir tugent an im *MBE*. 63. dar n. *FW*; öch *MBE*. 64. comp. *HFWOP*. 65. alf *ME*, alfe *W*; so *N*. 67. alle d. *HW* (-lú). 69. grôzzeten *M*. 70. dar vmbe *MBE*. deheiner *M*. wifte *H*. 71. fa *MBNE*. 72. vâtere *HM*. 73. cornew. *H*; -wal *F*. ze yrl. *HM*. 74. wâren *M*. 76. vâtere *M*, vâtere *H*; vater *FWBEOP*. weinende *HMF*. dan *W*. 78. die ich nv niht *MBE*. rekken *M*. 79. da *F*. 80. selbe *HMWN*.

- in und Brangænen die mein' ich,
unde fazte si ze sich
und vuoget' aber under in daz,
daz Trifstan innerthalben faz.
fô sâzen anderthalben sîn 11185
die sæligen zwô künigîn.
ritter und barûne,
Trifstanes cumpanjûne
die sâzen ûf den esterîch
und aber alsô, daz iegelîch 11190
dem gerihte under ougen sach,
und sâhen, swaz fô dâ geschach.
Hie mite huop von Trifstane
daz gefinde von dem lande
manec gerûne und manic zale. 11195
ich weiz ez wol, daz in dem sale
ûz maneges mannes munde
lobebrunnen vil begunde
ûf wallen unde enspringen
von allen sînen dîngen: 11200
si sageten ime lob unde prîf
maneger hande und manege wîf.
ir genuoge sprâchen daz:
'wâ geschuof ie got figure baz
ze ritterlichem rehte? 11205
hî, wie ist er ze vehete
und ze kampfwîse
gestellet fô ze prîse!
wie sint diu cleider, diu er treit,
so rîlichen ûf geleit! 11210
ez'n gesach nie man in îrlant
suf rehte keiserlîch gewant.
sîn massenîe diu'ft geleit
mit künîclîcher rîcheit.
und wærlîche, swer er si 11215
er'ft muotes unde guotes vri.'
alfolher rede waf dâ genuoc.
der truhfæze der truoc
den ezzich in den ougen.
diu rede ist âne lougen. 11220
Nu hiez man ruofen in den sal
eine stille über al,
diz waf getân; nu daz geschach,
daz nieman wort noch halbez sprach,
der künîc sprach: 'truhfæze, sprich, 25
wef vermizzeft du dich?'
'hêrre, ich fluoc den serpant.'
der gast stuont ûf und sprach zehant:
'hêrr', ir entâtet.' 'hêrre, ich tete,
ich bewære ez wol an dirre stete.' 11230
'mit waz bewærde?' sprach Trifstan.
'diz houbet, seht, daz brâhte ich dan.'
'hêrre künec' sprach Trifstan dô
'sît er des houbetes fô
ze bewærde wil jehen 11235
so heizet in daz houbet sehen:
vindet man die zungen dâ,
ich entwîche mînes rehtes sâ
und wil von mîme criege gân.'
suf wart daz houbet ûf getân 11240
und niht dar inne vunden.
Trifstan hiez an den stunden
die zungen bringen: diu kam dar.
'ir hêrren' sprach er 'nemet war

81. brangene *FP*. die *om.* *WNE*. meine *M*. 83 u. 84 *om.* *MBE*. 83. vuget *F*] -ete *H*, fucte *W*. 84. daz *om.* *F*. innerh. *F*. 85. do *MBNE* (da). anderh. *MF*. 86. mine fröwen die z. k. *MBE*. 87. rittere *HFWN*. 88. comp. *HFWOP*. 90. ir iegl. *MBNE*. 95/96. -ale *HMFWBNO*. 96. ez] daz *M*; *om.* *WBNEOP*. 98. -brunne *W*. 99. qwellen *FWNOP*. vf erspringen *W*, vff spr. *NORS*, spr. *B*.

11201. brif *M*. 2. mangen ende vñ mangen w. *MBE*. 3—16 *om.* *MBE*. 4. es gesch. nie *F*. got ie *WNO*; ie *om.* *P*. 6. hei *WO*, ey *N*. 7. zechamphe wîse *F*; zu kampes w. *NO*. 10. richl. *FNP*. 11. nieman *FWN*; ye man *P*. 12. so *FNP*. 13. diu (die) ist *HFWO*; diu *om.* *NP*. 16. er ist *alle*. gvtes unde mvtes *FNPRS*. 17. an f. *W*; folher *MBE*. 18. der (1)] aber der *MBE*. der (2) *om.* *ME*. 21. dem *WE*. 23. nu] vñ *MBEOPRS*, *om.* *N*. daz] diz *FWN*. 26. vermizzeftu *MF*. 29. irn t. *HMF*. tætet *M*. 29/30. -ete *F*] -et *HW*, tet: stete *M*. 30. m waz *M* (mit *nur* begonnen), dat (bewerit) *BE*. 32. seht] sîn *MBE*. brachich *H*. 33. chunch vñ herre *MBE*. 35. zeiner b. *MBE*. 36. in in *M*; in an *H*. 37. vinde *M*. zvnge *FWBNOORS*. 39. minem *MF*. 40. daz h. daz wart vf get. *MBE*. 43. zunge *FBNORS*.

- und seht, ob si des trachen si.' 11245 'nu sit der triuwen gemant:
nu stuonden si im alle bi iuwer tohter stât in miner hant.' 11280
und jâhen'f al gemeine der künec sprach: 'hêrre, des gih' ich,
wan der truhfæze al eine, alf ir gelobetet wider mich.'
der wolte ez widerreden ie; 'nein hêrre' sprach der valfche dô
nu'n wifte er aber rehte wie: 11250 'durch got enprechet niht alsô.
der veige der begunde fwie'z hier umbe ergangen si, 11285
mit zungen und mit munde, dâ ist zewâre untriuwe bi
mit rede und mit gedanken und ist mit valfche hie zuo komen.
sehranken unde wanken, ê aber mir werde benomen
er'n kunde sprechen noch gelân, 11255 mîn êre mit unrehte,
er'n wifte waz gebærde hân. si muoz mir ê mit vehte 11290
'ir hêrren alle' sprach Trifstan und mit kampfe hin gân:
'hie merket alle wunder an, hêrre, ich wil den kampf bestân.'
wie sich diz hie zuo habe getragen: 'truhfæze' sprach diu wîfe îfôt
dô ich den trachen hæte erflagen 260 'du teidingest âne nô:
und ime mit lîhter arbeit mit wem wiltu kampfrehten? 11295
ûz sinem tôten rachen sneit dirre hêrre wil niht vehten:
dise zungen und si dannen truoc, er hât doch an îfolde
daz er in fider ze tôde fluoc.' behabet daz er wolde.
die hêrren sprâchen alle: 11265 er wære tumber danne ein kint
'an difem lantschalle und væhte er mit dir umbe den wint.' 00
ist lützel êren bejaget. 'war umbe, vrouwe?' sprach Trifstan
swaz ieman sprichet oder gefaget, 'ê danne er jehe, daz wir'n hier an
unfer iegelîch der weiz daz wol, gewalten unde unrehten,
ob man ze rehte reden fol, 11270 ich wil ê mit im vehten.
der aller êrste dar kam hêrr' unde vrouwe, sprechet dar, 11305
und die zungen dâ nam, gebietet ime daz, daz er var
der fluoc ouch den serpant.' wol balde wâfenen sich:
des wart gevolget zehant. bereite sich, alf tuon ich mich.'
- N**u daz dem valfchen gebrast 11275 **A**lfe der truhfæze sach,
unde der valfchelôse gaft daz sich diu rede ze kampfe brach, 10
des hoves volge gewan, sine mâge und sine man
'hêr künec' sprach aber Trifstan die nam er alle und gie dan

45. sehet *HF*. obe *M*. tracken *FW*. 46. si *WNRS*; sy jms *E*; des gest. si im a. bi *B*. 47. iahen *FNORS*. 49. wold ez *F*. 50. wesser *M*; wesse er *F*. rehte *om*. *FN*. 51. d. tore *MBE*, d. valfche *N*. 53. reden *HBN*. 55. lan *FN*, enlan *P*. 56. wesse *F*, wesse *M*, wisse *W*. geberden *HBEN*. 57. ir herren alle] mine h. hie *MBE*. 59. diz wunder hie *W*. 60. tracken *FWE*. 61. vñ ich im *HFWOP*. 64. sit *FN*. 67. ist] ir *W*. 68. iemen *M*. saget *MFBE*. 69. der *om*. *FEO*. 70. obe *M*. 71. zaller *FWO*. erst *HMF*, ertst *W*. 74. fazehant *ME*, al zeh. *WOP*, da z. *N*, do z. *RS*. 76. valfchlose *HP*; vnfalfche *E*; warhafte *B*; in de ayn valfchz was. de gaft *N*. 78. herre *HMW*. künec *om*. *MBE*. 79. wese *FWN*. 80. stet *M*. 81. herre] aber *HMBE*. de *W*. gihe *HM*. 85. fwie ez *HF*. her *HBNPRS*. 86. zware *HMF*. 91. hine *W*; hinne *N*. 94. div rede ist allez ane not *MBE*. 95. wilt tv *H*, wil du *MF*.

11300. und *om*. *MBNE*. vmben (n nachträglich zugefügt) *M*, vmbe *N*. 2. e de er *WNRS*; er dann das er *P*. iahe *M*. wir im *W*, eme *N*; wir *FRS*. 6. daz *om*. *FNEPRS*. 7. wefenen *H*. 8. alfo *W*, fo *FNOP*. 9. Nv daz *FWO*; Dv *BN*.

- an eine sprâche sunder
und suohte rât hier under.
nu dûhte sî daz mære
fô rehte lasterbære,
daz er dâ lützel râtes vant.
ir iegelîcher sprach zehant:
'truhfæze, dîniu tagedinc
diu hæten boesen ursprinc,
ze boesem ende sint f'ouch komen.
waz hâstû dich an genomen?
wiltû dich mit unrehte
bieten ze vehte,
daz gât dir wætlîch an daz leben. 325
waz râtes müge wir dir gegeben?
hie'n gehoeret rât noch êre zuo:
verliufest dû daz leben nuo
ze gar verlerner êre,
fô'ft aber des schaden noch mære. 11330
unf dunket alle und sehen daz wol:
der wider dich dâ vehten sol,
der'ft ein geherzet man zer nôt;
bestâstu'n, zwære ez ist dîn tôt.
sî dich des vâlandes rât 11335
verrâten an den êren hât,
so behabe dînen lîp doch.
verfuoche unde besich noch,
ob diz laster und die lüge
ieman hin gelegen müge 11340
mit keiner flahte mære.'
dô sprach der lügenære:
'wie welt ir daz ich daz getuo?'
'dâ râte wir dir kurze zuo:
- gâ wider in unde gich, 11345
dîne vriunt die heizen dich
dise vorderunge varen lân;
nu wellestû dâ von gân.'
der truhfæze tet alsô.
er gie wider in und seite dô, 11350
sîne mâge und sîne man
die hæten in genomen dâ van,
nu wolte er ouch dâ von sîn.
'truhfæze' sprach diu künigîn
'daz'n wânde ich niemer geleben, 11355
dazt' iemer foltest ûf gegeben
alle gar gewonnen spil.'
alsfolhes spottes wart dâ vil
getriben über den palas.
der arme truhfæze waf 11360
ir gîge unde ir rotte;
sî triben in mit spotte
umbe und umbe als einen bal.
dâ wart von spotte michel schal.
suf nam der valsche ein ende 11365
mit offenlîcher schende.
- D**ô difiu rede g'endet waf,
der künec seit' in den palas
sînes landes cumpanjûnen,
rittern und barûnen, 11370
daz diz Trifstan wære,
und kündet' in diz mære,
als er ez hæte vernomen,
war umbe er z'îrlant wære komen
und wie'r gelobet hæte, 11375
er solte ez ime dâ stæte

14. nam *MBERS*. 16. wandelbære *MBE*. 19. tagedinc *H*, teged. *WB*; teid. *MFE*, ded. *ORS*, dad. *NP*. 21. sinz *F*; sint *MW*, ist *N*; sint si *HBEOP*. 22. wef *HWNO*. ane *M*. 23. wil dv *M*, wilt du *F*. 25. get *M*. 26. mvgen *MW*. geben *WBNEOP*. 27. (en) hort *MFWNE*. 28. tv *H*. 30. so ist *HMF*W. noch *om*. *MBNERS*. 33. ds ist *HMF*W. beherzent *M*. 34. bestastu in *FW*. ez ist zw. *F*. 35. valendes *H*. 37. habe *ME*; behalt *BNO*. 38. doch noch *FWNOP*; vor noch *Rasur eines Buchst. B*. 39. obe *M*. die] dise *FNEO*. 40. iemen *M*. 41. deheiner *MF* (dech.) *E*. 43. woltir *H*. 44. raten *MWEO*. balde *W*. 45. gench *M*. 46. frivnde *M*. hiezen *W*. 47. vorderunge *F*. varn *W*, var *H*. 48. wollestv *H*. der v. *MFWP* (dar). vone *W*. 50. in *om*. *W* (vnde) *BN*. 52. der v. *FWP* (dar); hie v. *MBE*. 53. och er *W*. der v. *MFWOP* (dar). 55. daz *M*. wan dich *H*. 56. daz deimer *M*; daz tv i. *H*, daz dv i. *FW*. geben *FBERSP*. 57. als *HMFWE*; also *BP*; so *NO*. 58. folhes *MBE*. 59. in dem *MBNEO*. balas *M*. 65. sin v. *MBE*. d. valsche *FN*. 67. Da *HF*. geendet *W*; verendet *ME*, volendet *B*. 68. dem *MWBNEP*, balas *M*. 69. comp. *HFWOP*. 72. kunten *F*; chunt in *M*. daz *MBN* (de) *EP*. 73. erz *M* (alferz) *F*; er *P*. 74. zv yrl. *HM* (ze). 75. und *om*. *MB* (wie er ouch) *E*. wie er *HFW*. 76. in *WOP*.

- mit Markef vürften machen
mit allen den sachen,
alf er im vor benande.
daz gefinde von Írlande
waf dirre mære fêre vrô.
die lanthêrren sprâchen dô,
daz diu fuone wære
gevellic unde gebære,
wan langez hazzen under in
trib' ie die zît mit schaden hin.
der kûnec gebôt unde bat,
daz in Trifstan an der stat
der rede gewif tæte,
alf er'm gelobet hæte.
er tet ouch alfô: Trifstan
und alle fînes hêrren man
die fwuoren zuo dem mâle
daz lant ze Curnewâle
ze morgengâbe Ífolde
und daz fi wesen folde
vrouw' über allez Engelant.
Hie mite bevalch Gurmûn zehant
Ífolde hant von hande
ir vînde Trifstande.
ir vînde spriche ich umbe daz:
fi waf im dannoch gehaz.
Trifstan der nam f'an fîne hant:
'kûnec' sprach er 'hêrre von Írlant,
wir biten iuch, mîn vrouwe und ich, 05
daz ir durch fî und ouch durch mich,
ez fîn ritter oder kint,
die her ze zinfe geben fînt
von Curnwâl' und von Engelant,
die fuln in mîner vrouwen hant 11410
- billichen und von rehte fîn,
wan fîft der lande kûnigîn,
daz ir ir die lâzet vrî.'
11380 'vil gerne' sprach der kûnec 'daz fî:
eift wol mit mînen minnen, 11415
varnt f'alle mit iu hinnen.'
der mære wart manc herze vrô.
Trifstan der hiez gewinnen dô
11385 einen kiel ze fînem kiele
und daz ouch der geuele 11420
im felben unde Ífolde
und dâ zuo, fwem er wolde.
und alle ouch der bereit wart,
11390 Trifstan bereite fich zer vart:
in allen den enden, 11425
dâ man die ellenden
ze hove und in dem lande vant,
die befande man zehant.
11395 Die wîle und fich ouch Trifstan
mit fînen lantgefellen dan 11430
bereite unde berihtete,
die wîle fô betihtete
Ífôt diu wîse kûnigîn
11400 in ein glafevezzelîn
einen tranc von minnen, 11435
mit alfô cleinen fînnen
ûf geleit und vor bedâht,
mit folher crefte vollebrâht:
mit fweme fîn ieman getranc,
den muose er âne fînen danc 11440
vor allen dîngen meinen
und er dâ wider in einen:
in waf ein tôt unde ein leben,
ein triure ein vrôude famet gegeben.

79. nande *FP*, genande *W* (ge üb. d. Zeile) *B*. 81. harte *MBE*; fo *W*. 83. dife *FWNOPRS*. 86. schanden *H*. 90. er im *FW*. 93. ze *M*. 97. engellant *HF*W (-gall-). 99. yfolden *MB*; yfote *FE* (-ten).

11400. vint *FP* (-ei-); viende *HW*. 1. vint *FP* (-ei-); viende *H*, vigende *W*. 3. der om. *FBNEOPRS*. namse *M*] nam fi *HF*W. 4. herre] min h. *M* (min üb. d. Z.) *E*. er spr. herre k. v. yrl. *BN* (herre fehlt). 6. dur (1) *MW*. dur (2) *W*. 8. gegeben *MWBE*. 9. curnew. *HF*W; -ale *HMF*. engalant *H*, engell. *F*, egallant *W*. 10. fulen *M*. frowe *W*. 11. billiche *MW*. 12. fi ift *HF*W; fus *P*. 15. eift *H*] ez ift *MF*W. 16. varntse *M*] v. fi *HW*; vurtz *FP* (ffürt sie). mit ir *MBE*. 17. maneg *HF* (-ich), mænig *W*. 21. felbem *M*. 22. dar *FB*. 23. und om. *MBNE*. ouch om. *MBNERS*. bereite *MN*, -tet *WE*. 24. ze der *W*. 29. *m*² tritt ein (bis 11592). 31. bereitete *WP*. 31/32. -ihthe *MmBNEO*. 33. yfolt *F*. 36. ftarchen *MBE*; clügen *P*. 38. in folchem lifte *m*. 39. fweme *H*], swem die übr. iem. iht *WOP*. fwerz mit dem andern g. *MBE*. 40. mvzer *Hm*; muz er *F*. 44. truren *FmOP*. enfamet *M*.

| | |
|---|--|
| dô sach man jâmer unde leit: diu getriuweliche sîcherheit schiet sich mit manegem leide. 11515 îfôt kufte si beide dick' und ze manegem mâle. Nu die von Curnewâle unde ouch Îrlandære, der vrouwen volgære, alle ze schiffe wâren komen und hæten urloup genomen, Triftan der gie ze jungest' in. diu liechte junge künigîn, diu bluome von Îrlant, îfôt diu gieng im an der hant trûric unde sêre unvrô. si zwei si nigen dem lande dô und bâten den gotef segen der liute unde def landef pflegen. 11530 si stiezen an und vuoren dan; mit hôher stîmme huoben s'an und sungen einel unde zwir: 'in gotef namen varen wir' und strichen allez hinewart. 11535 Nu waf den vrouwen zuo z'ir vart mit Triftandes râte ein kielkemenâte nâch heinlîcher sache gegeben zuo z'ir gemache. 11540 dâ waf diu küniginne mit ir juncvrouwen inne und mit in lützel kein man wan underwîlen Triftan: der gie wilent dar in und trôfte die künigîn, | dâ si weinende saz. diu weinde unde clagete daz, daz s'alsô von ir lande dâ sî die liute erkande 11550 und von ir vriunden allen schiet und vuor mit der unkunden diet, sî'n wiste war oder wie. 11520 sô trôfte si Triftan ie, sô'r suozeste kunde: 11555 ze iegelîcher stunde, alfe er zuo z'ir triure kam, zwifchen sîn' arme er si nam 11525 vil suoze unde lîfe und niuwan in der wîse 11560 alf ein man sîne vrouwen sol. der getriuwe der versach sich wol daz er der schœnen wære ein senfte zuo z'ir swære. und alfe dicke alf ez ergie 11565 daz er sîn' arme an sî verlie, so gedâhte ie diu sehœne îfôt an ir œheimel tôt und sprach ie danne wider in: 'lât stân, meister, habet iuch hin, 11570 tuot iuwer arme hin dan! ir sît ein harte müelîch man: war umbe rüeret ir mich?' 11540 'ei sehœne, miffetuon ich?' 'jâ ir, wan ich bin iu gehaz.' 11575 'sæligiu' sprach er 'umbe waz?' 'ir fluoget mînen œhein.' 'deift doch versüenet.' 'def al ein: 11545 ir sît mir doch unmære, wan ich wær' âne swære 11580 |
|---|--|

13. da M. 14. getruliche *MFWmP*; truweliche N; getruwe *RS*. 21. scheffen wæren M. 22. vrlop *HWBNO*. 28. si (2) om. *FBNERS*. 29. bæten M. 32. hvbenf *HMFWM*. 33. einest *HWM** (einft, das t *ausradiert*). 34. en M. vare F. 35. alle F. hinewart H, -wert zu-wart *verb. W*. 36. zv ir *HMF*. 37. nach *MBE*. 39. heiml. *FmE*. 40. gar gegeben m. zv ir *HF*, zir M. 42. vñ *MBE*. 43. dehein M. 46. grozzteñ M, grûzte *BE*. 48. weininde (unde *fehlt*) m. 49. dazse M, daz *FP*; daz si *HWM*. alf m. yrlande *FBORS*. 52. m. vnchvnder *MBNE*; m. d. vnkunde F. 53. weffe M. 55. so er *FWm*. aller beste *MBE*, beste N. 57. zûzir m; zv ir *HMF*. 62. der (2) om. *ME*. 63. daz ez *WNOS*. 64. zûzir m, fuezer *W*; zv ir *HMF*. 65. alf (1) *HMF*; alfe dicke om. m. ez ir ergie F; als er g. P. 66. die a. *MBE*; sîne d. übr. 67. dahte *MB*. 70. sten M. habet iv hin von anderer, gleichzeitiger Hand auf Rasur m. 73. swaret M, besweret *BE*. 74. owe fröwe *MBE*. 76. f. fröwe u. w. *MB* (vr. saget) *E*; vrauwe spr. he N (sæl. *fehlt*). 77. ovhein m; oheim *HMF*. 78. daz ist *FW*. doch om. *MBE*. daz *W*, datz N. 79. vmmære *Wm*. 80. wan om. F. doch ane *W*.

- und âne forge, enwæret ir.
 ir alterfeine habet mir
 difen kumber allen ûf geleit
 mit pârat' und mit kûndekeit.
 waz hât iuch mir ze schaden gefant 585
 von Curnewâle in Írlant?
 die mich von kinde hânt erzogen,
 den habet ir mich nu an ertrogen
 und vüeret mich, in weiz wâ hin.
 ine weiz wie ich verkoufet bin 11590
 und enweiz ouch waz mîn werden fol.'
 'Nein schœne Ífôt, gehabet iuch wol:
 já muget ir michel gerner sîn
 in vremede ein rîchiu künigîn
 dan in der kûnde arm unde swach: 595
 in vremedem lande êr' unde gemach
 und schame in vater rîche,
 diu smeckent ungelîche.'
 'já meifter Trifstan' sprach diu maget
 'ich næme ê, fwaz ir mir gefaget, 11600
 eine mæzliche sache
 mit liebe und mit gemache
 dan ungemach und arbeit
 bî micheler rîcheit.'
 'ir redet wâr' sprach Trifstan. 11605
 'fwâ man aber gehaben kan
 die rîcheit bî gemache,
 die sæligen zwô sache
 die loufent baz gemeine
 dan ietwedere al eine. 11610
 nu sprechet, wære ez dâ zuo komen,
 daz ir müefet hân genomen
 den truhfæzen ze manne,
 wie vüere ez aber danne?
 ich weiz wol, sô wæret ir vrô: 11615
 und danket ir mir danne alfô
- daz ich iu kam ze trôfte
 und iuch von ime erlôfte?'
 'def wirt iu spâte' sprach diu maget
 'von mir iemer danc gefaget: 11620
 wan lôftet ir mich von im dô,
 ir habet mich aber sîder sô
 verclüeteret mit fwære,
 daz mir noch lieber wære
 der truhfæze ze man genomen, 11625
 dan ich mit iu wær' ûz komen.
 wan fwie tugendelôf er sî,
 wær' er mir keine wîle bî,
 er lieze sîne untugent durch mich.
 got weiz, dar an erkante ouch ich 11630
 daz ich im liep wære.'
 Trifstan sprach: 'difiu mære
 sint mir ein âventiure.
 daz wider der nâtiure
 kein herze tugentliche tuo, 11635
 da gehœret michel arbeit zuo:
 ez hât diu werlt vür eine lüge
 daz iemer unart g'arten müge.
 schœniu, gehabet ir iuch wol!
 in kurzen zîten ich iu sol 11640
 einen kûnec ze hêren geben,
 an dem ir vröude und schœne leben,
 guot unde tugent und êre
 vindet iemer mære.'
Hie mite strichen die kiele hin. 11645
 si beide hâten under in
 guoten wint und guote var.
 nu waf diu vrouwîne schar,
 Ífôt und ir gefinde
 in wazzer unde in winde 11650
 def ungevertel ungewon.
 unlangel kâmen sî dâ von

81. en *üb. d. Z. H.*, om. *WNP*. 82. alleine *BNEOPRS*. 84. parate *HWm*. 87. habent *MFm.* gezogen *W*. 88. ab ertr. *WNP*. 90. ine *HWm*; ichne *MF* (ich en). 91. weiz *Wm*. 92. Ífot om. *WOP*. *m*² bricht ab. 93. ioch *H*; oych *N*. 95. danne *HMW*. 97. scham *HM*. 98. smakent *H*; fwachent *F*; zwei sint *M*. 99 bis 13574 fehlen *M* (eine Lage).

11600. nem e *F*; e om. die *übr.* (neme). 3. danne *HW*. 6. fwer aber *WOP*. 8. selige *FN*. 10. danne *HW*. eintwedere *H*. alleine *H** (das zweite l getilgt) *W*. 11. dar *FNEOP*. 12. mîzet *HF*. habn *H*. 13. trvhfeze *FW*. 16. dan *FB*. 17. iu om. *H*. 20. immer danch von mir *FBE*. 22. hant *W*. mirz aber *BE*; aber mirz *F*. also *H*. 25. manne *FWE*. 26. danne *HW*. were *HW*. 27. tvgentlose er *HE*; tugentlofer er *W*. 28. were *HW*. 29. vntvgende *FW*. 30. erkenne *WE*. 31. ime *W*. 36. horet *FBERS*, enhore *NO*. 38. gearden *HW* (-rt-). 43. tugende *WP*. 48. vrowene *F*, vrauwen *N*. 50. wazzere *W*. 52. der v. *F*, dar v. *BEOP*.

- in ungewonliche nôt.
 Trifstan ir meister dô gebôt
 daz man ze lande schielte
 und eine ruowe hielte.
 nu man gelante in eine habe,
 nu gie daz volc almeiftic abe
 durch banekie ûz an daz lant;
 nu gienc ouch Trifstan zehant
 begrüezen unde beschouwen
 die liechten fine vrouwen;
 und alfe er zuo z'ir nider gefaz
 und redeten diz unde daz
 von ir beider dingen,
 er bat im trinken bringen.
 Nu'n waf dâ nieman inne
 âne die küniginne
 wan cleiniu juncvrouwelîn.
 der einez sprach: 'seht, hie stât wîn
 in difem vazzelîne.'
 nein, ez'n waf niht mit wîne,
 doch ez ime gelîch wære,
 ez waf diu wernde swære,
 diu endelôse herzenôt,
 von der si beide lâgen tôt.
 nu waf aber ir daz unrekant:
 si stuont ûf und gie hin zehant,
 dâ daz tranc und daz glaf
 verborgen unde behalten waf.
 Trifstanc ir meister bôt si daz:
 er bôt Îfôte vûrbaz.
 si tranc ungerne und über lanc
 und gap dô Trifstanc' unde er tranc
 und wânden beide ez wære wîn.
 iemitten gienc ouch Brangæn' in
 unde erkande daz glaf
 und sach wol, waz der rede waf:
- 11655 daz ez ir alle ir craft benam
 und wart reht alfe ein tôte var.
 mit tôtem herzen gie si dar;
 si nam daz leide veige vaz,
 si truoc ez dannen und warf daz
 in den tobenden wilden sê:
 'ôwê mir armen!' sprach s' 'ôwê,
 daz ich zer werlde ie wart geborn!
 ich arme, wie hân ich verlorn
 mîn' êre und mîne triuwe!
 daz ez got iemer riuwe
 daz ich an dife reise ie kam,
 daz mich der tôt dô niht ennam,
 dô ich an dife veige vart
 mit Îfôt' ie bescheiden wart!
 ouwê Trifstan unde Îfôt,
 diz tranc ist iuwer beider tôt!'
- 11660
 11665
 11670
 11675
 11680
 11685
- 11690
 11695
 11700
 11705
 11710
 11715
 11720
- fi erschrac fô sêre unde erkam,
 daz ez ir alle ir craft benam
 und wart reht alfe ein tôte var.
 mit tôtem herzen gie si dar;
 si nam daz leide veige vaz,
 si truoc ez dannen und warf daz
 in den tobenden wilden sê:
 'ôwê mir armen!' sprach s' 'ôwê,
 daz ich zer werlde ie wart geborn!
 ich arme, wie hân ich verlorn
 mîn' êre und mîne triuwe!
 daz ez got iemer riuwe
 daz ich an dife reise ie kam,
 daz mich der tôt dô niht ennam,
 dô ich an dife veige vart
 mit Îfôt' ie bescheiden wart!
 ouwê Trifstan unde Îfôt,
 diz tranc ist iuwer beider tôt!'
- Nu daz diu maget unde der man,
 Îfôt unde Trifstan,
 den tranc getrunken beide, fâ
 waf ouch der werlde unmuoze dâ,
 Minn', aller herzen lâgærin,
 und fleich z'ir beider herzen in.
 ê sîf ie wurden gewar,
 dô stiez s'ir figevanen dar
 und zôch si beide in ir gewalt:
 si wurden ein und einvalt,
 die zwei und zwivalt wâren ê;
 si zwei enwâren dô niemê
 widerwertic under in:
 Îfôte haz der waf dô hin.
 diu sîenærinne Minne
 diu hæte ir beider finne
 von hazze gereinet,
 mit liebe allô vereinet,

53. gewnliche HRS. 57. ein W. 58. almeifte F. 60. gie F. 62. fine liechte vr. H (die om.). 63. zv ir HF (nider zv ir). 64. redete WBN. 67. niemant F. 70. eine F. 71. vazzeline H. 72. ez FE. 74. werende HF, werde W. 77. aber om. FBNERS. unerck. FBNOP. 78. hin om. W(vnde)BNEOPRS. 79. daz (1) auf Rasur von der F, der NO. 81. meistere W. 84. da F. 86. enmitten F. 87. erkante F. 88. wol wie F. div. r WN. 89. erschrecht F. 96. ovwe (zweimal) HO. sprach si alle. 97. ze der W.

11702. do om. FBE. 4. yfote HF. 5. owi W, owe FNE. 6. ir b. F. 11. h^sze lgerin H. 12. zv ir H. 14. sie ir HFW; ir om. P. 18. niht me FW usw. 19. wider wortic H; w. wartich O; -warten FBE (-werte). 20. da FOP. 23. also gereinet WOP.

- daz ietweder dem anderm waf
 durchlüter alse ein spiegelglaf.
 si hæten beide ein herze:
 ir swære waf sîn smerze,
 sîn smerze waf ir swære;
 si wâren beide einbære
 an liebe unde an leide
 und hâlen sich doch beide
 und tet daz zwîvel unde scham:
 si schamte sich, er tet alsam;
 si zwîvelt' an im, er an ir.
 swie blint ir beider herzen gir
 an einem willen wære,
 in waf doch beiden swære
 der urhap unde der begin:
 daz hal ir willen under in.
 11725 Tristan dô er der minne enpfant,
 er gedâhte sâ zehant
 der triuwen unde der êren
 und wolte dannen kêren:
 'nein' dâhte er allez wider sich
 'lâ stân, Tristan, verfinne dich,
 niemer genim ef keine war.'
 sô wolte et ie daz herze dar;
 wider sînem willen crieget' er,
 er gerte wider sîner ger:
 er wolte dar und wolte dan.
 der gevangene man
 versuohte ez in dem stricke
 ofte unde dicke
 und waf def lange stæte.
 11730 der getriuwe der hæte
 zwei nâhe gëndiu ungemach:
 swenn' er ir under ougen sach
 und ime diu sîuze Minne
 sîn herze und sîne sinne
 mit ir begunde sêren,
 so gedâhte er ie der Êren,
- 11725 diu nam in danne dar van.
 hie mite sô kêrte in aber an
 Minne, sîn erbevogetîn; 11765
 der muose er aber gevolgee sîn.
 in muoten harte sêre
 11730 sîn triuwe und sîn êre;
 so muote in aber diu Minne mê,
 diu tet im wirf danne wê: 11770
 si tet im mê ze leide
 dan Triuwe und Êre beide.
 11735 sîn herze sach si lachend' an,
 und nam sîn ouge der van.
 als er ir aber niht einfach, 11775
 daz waf sîn meistez ungemach.
 dicke besatzte er sînen muot,
 11740 als der gevangene tuot,
 wie er ir möhte entwenken,
 und begunde ofte denken: 11780
 'kêre dar oder her,
 verwandele dise ger,
 11745 minne und meine anderswâ!'
 sô waf ie dirre stric dâ.
 er nam sîn herze und sînen sin 11785
 und suohte anderunge in in,
 11750 sô'n waf ie niht dar inne
 wan Îfôt unde Minne.
- Alsam geschach Îfôte:
 diu versuohte ez ouch genôte, 11790
 ir waf diz leben ouch ande.
 11755 dô sî den lîm erkande
 der gespenstegen minne
 und sach wol daz ir sinne
 dar in versenket wâren, 11795
 11760 si begunde stadef vâren,
 si wolte ûz unde dan:
 so clebete ir ie der lîm an;

25. ietwederef def a. *FBE*; ietwederm a. *W*. anderen *F*. 29. sîn sw. *W*. 35. zwivelte *HFW*. vñ er *HBERS*. 36. herze *HP*. 37. eime *W*. 39. der (1)] daz *HWP*. vrlop *H*. den b. *H*. 40. wille *FEP*. 42. gedagete *H*. 45. allez *om. F*. 47. sîn *W*. kein *HF*; keinen *W*. 48. wol tet *H*. eht *W*, oht *F*. 49. sînen *FBNEP*. 50. sîne *FBNEOP*. 55. daz *W*. 57. gande *F*. 63. der v. *FW*. 65. erbe vovtin *H*; -veidin *O*, -vadin *N*. 66. mvz er *HF*. 70. vor we] e *getilgt H*, dan e *N*. 71. mer *FE*. 72. danne *HFW*. 73. lachende *HFW*. 74. ougen *WEP*. 77. befatter *HNRS*, befeit er *F*. 79. ir *om. HBOP*; in *E*. 82. wandele *FB* (vnd w.) *E*. 86. enderunge *W*. an in *H** (an nach ausradiertem *ī*). 88. yfolde *WP* (-olt). 91. daz l. *FBNEPRS*. 93. gespetigiften *F*. 96. begundes *W*. states *W*; staten *FBE*.

| | | | |
|--------------------------------------|-------|------------------------------------|-------|
| der zôch fi wider unde nider. | | fi'n habent sich niht lange wider. | 11835 |
| diu schœne strebete allez wider | 11800 | îfôt diu leite ir crieç der nider | |
| und stuont an iegelîchem trite. | | und tet alf ez ir waf gewant: | |
| fi volget' ungerne mite; | | diu sigelôfe ergap zehant | |
| fi versuohte ez manegen enden: | | ir lîp unde ir sinne | |
| mit vûezen und mit henden | | dem manne unde der minne. | 11840 |
| nam fî vil manege kêre | 11805 | fi blicte underwîlen dar | |
| und verfancte ie mêre | | und nam fîn tougenlîche war: | |
| ir hende unde ir vûeze | | ir clâren ougen unde ir fin | |
| in die blinden sûeze | | diu gehullen dô wol under in. | |
| des mannes unde der minne. | | ir herze unde ir ougen | 11845 |
| ir gelîmeten sinne | 11810 | diu schâcheten vil tougen | |
| die'n kunden niender hin gewegen | | und lieplîchen an den man. | |
| noch gebrucken noch gestegen | | der man der sach fi wider an | |
| halben vuoz noch halben trite, | | suoze und inneclîchen. | |
| Minne diu'n wær' ie dâ mite. | | er begunde ouch entwîchen, | 11850 |
| îfôt swar fî gedâhte, | 11815 | dô'f in diu minne niht erlie. | |
| swaz gedanke fî vûr brâhte, | | man unde maget fi gâben ie | |
| fô'n waf ie diz noch daz dar an | | ze iegelîchen stunden | |
| wan minne unde Tristan: | | fô fî mit vuogen kunden, | |
| und waf daz allez tougen. | | ein ander ougenweide. | 11855 |
| ir herze unde ir ougen | 11820 | die gelieben dûhten beide | |
| diu missgehullen under in: | | ein ander schœner vil dan ê. | |
| diu scham diu jagete ir ougen hin, | | deist liebe reht, deist minnen ê: | |
| diu minne zôch ir herze dar. | | ez ist hiure und waf ouch vert | |
| diu widerwertige schar | | und ist die wîle minne wert, | 11860 |
| maget und man, minn' unde scham, | 825 | under gelieben allen, | |
| diu waf an ir fêr' irrefam: | | daz f'ein ander baz gevallen, | |
| diu maget diu wolte den man | | fô liebe an in wahfende wirt, | |
| und warf ir ougen der van; | | die bluomen unde den wuoher birt | |
| diu scham diu wolte minnen | | lieplîcher dinge, | 11865 |
| und brâhte ef nieman innen. | 11830 | dan an dem urspringe. | |
| waz truoc daz vûr? scham unde maget, | | diu wuocherhafte minne | |
| alf al diu werlt gemeine saget, | | diu schœnet nach beginne: | |
| diu sint ein alfô hæle dinc, | | daz ist der sâme den fi hât, | |
| fô kurze wernde ein ursprinc: | | von dem fi niemer zegât. | 11870 |

11800. d. sch. die *H*; d. sch. fi *NRS*. 6. ie *om. H*. 11. die *k. WEP*; in *k. N*. niendert *FE*; nirgê *H** (*davor nind^s gestr.*) *BNOPRS*. 12. gebrvggen *HW*, gebûrgen *N*. 13. tritt *FNEOP*. 14. di w. *FP*, in w. *N*. der m. *W*. mit *F*. 17. d^s an *W*. 18. wanne m. *H*. unde *om. W*. 22. schame *W*. 24. widerwartige *FO*. 27. diu (2) *om. FBNEOPRS*. 29. schame *FW* (-mm-). 34. werende *H*. 36. legte *W*. do n. *F*. 37. tet *om. F* (ir da) *BNERS*. 40. man *FB*. 44. diu *om. FB* (vil wol) *E*. 49. vil f. *FBE*. minnecl. *WB*. 51. dez in *W*, des in *BNERS*, daz in *OP*. enlie *WO*. 54. fuege *FNEP*; ovgen *H*. 55. andere *W*. 56. geliebe *WRS*, duhte *WNERS*. 57. danne e *HW*. 58. deist (1)] daz ist *F** (*vor ist*] l *gestr.*) *W*; dat *B*, das *RS*. deist (2)] de ist *W*; der *F*, des *E*; vnd *B*. 62. daz sie *HFW* usw. 66. dannan *H*, danne an *W*. 69. schame *FB* (die f. die) *E*. 70. zergat *FWE*.

Si dunket schoener sit dan ê.
dâ von sô tûret minnen ê.
diuhte minne sit alf ê,
so zegienge schiere minnen ê.

Die kiele stiezen aber an
und vuoren vrôliche dan,
wan alse vil daz Minne
zwei herze dar inne
von ir strâze hæte brâht.
diu zwei diu wâren verdâht,
bekumberet beide
mit dem lieben leide,
daz folhiu wunder stellet:
daz honegende gellet,
daz sîezende siuret,
daz touwende viuret,
daz senftende smerzet,
daz elliu herze entherzet
und al die werlt verkêret:
daz hæte sî verfêret,
Trifstanden unde îfôte.
si twanc ein nôt genôte
und in seltsæner ahte:
ir dewederez enmahte
gehaben ruowe noch gemacht,
wan sô'z daz andere sach.
sô f'aber ein ander sâhen,
daz gieng in aber nâhen,
wan sî enmohten under in zwein
ir willen niht gehaben in ein: 11900
daz geschuof diu vremede und diu scham,
diu in ir wunne benam.
sô f'etefwenne tougen
mit gelîmeten ougen
ein ander solten nemen war, 11905
sô wart ir lich gelîche var

dem herzen unde dem sinne.
Minne die verwærinne
die'n dûhte ef niht dâ mite genuoc,
daz man f'in edelen herzen truoc 11910
verholne unde tougen,
11875 si'n wolte under ougen
ouch offenbæren ir gewalt;
der waf an in zwein manicvalt.
unlange in ein ir varwe schein, 11915
ir varwe schein unlange in ein:
11880 si wehfelten genôte
bleich wider rôte;
si wurden rôt unde bleich,
alf ez diu Minne in understreich. 11920
hie mite erkande ietwederez wol,
11885 alf man an solhen dingen sol,
daz etefwaz von minnen
in ietwederef sinnen
zem anderen waf gewant, 11925
unde begunden ouch zehant
11890 lieplîche in ein gebâren,
zît' unde stæte vâren
ir rûne unde ir mære.
der minnen wildenære 11930
leiten ein ander dicke
11895 ir netze unde ir stricke,
ir warte unde ir lâge
mit antwürt' und mit vrâge:
si triben vil mære under in. 11935
îfôte rede und ir begin
daz waf vil rehte in megede wîf:
si kam ir trût und ir amîf
alumbe her von verren an:
von ende mante f'in her dan, 11940
11905 wie er ze Develîne
in einem schiffelîne

71. Keine *Init.* sîder *FE*; sî *B.* danne *H* (e fehlt), danne e *W.* 72. so] sî *HW.*
duret *W.*, tivret *H.*, weret *E.* 74. zerg. *FWE.* minne *FEPRS.* 75. *Init.* *HFBNNEP.*
77. wen *F.* 78. herzen *WE.* 80. bedaht *F.* 86. towende *WB.*, tobende *FPRS.*;
truwende *N.* þewivret *F.*, verwirret *P.* 87. senftende *H.* 88. alle *F.* herzen *WE.*
96. wen *F.*; wande *W.* so iz *FW.* ander *F.* 97. so sî *HW.* 99. en *om.* *WE.*

11903. sus *O.*; so *H.*; so sî *W.* 8. verwerrerinne *FWBNERS.* 10. man sî *F.*;
man *N.* edelm *W.* 11. v^sholn *HFW.* 15. in einer v. *HRS.*; in ein v. erschein *F.*
20. als ins d. m. u. *F.* 21. erkante *W.* iew. *FW.* 22. solichen *H.* 25. ze dem *W.*
andern *HW.* wer(e) *FBE.* 28. zite *FW.* stâte *WP.*; staden *B.* 29. runen *WO.*; rymē
B.; viure *E.* meren *F.* 30. wilderere *HOP* (-dere). 31. leitens *FBE.* 34. antwrte
HW. 37. der w. *FE.*; die waren *B.* vil *om.* *H.* meide *F.* 40. sî *HFE.*; sî in die übr.

- gevlozzen wunt und eine kam,
 wie in ir muoter an sich nam
 und wie f'in ouch generte; 11945
 von allem dem geverte,
 wie si selbe in siner pflege
 schrîben lernet' alle wege,
 latîn' unde seitfpil.
 der umberede der waf vil, 11950
 die f'ime vür ougen leite
 von siner manheite
 und ouch von dem serpande;
 und wie f'in zwirnt erkande
 in dem mose und in dem bade. 11955
 diu rede waf under in gerade,
 si seite ime und er seit' ir.
 'â' sprach Îfôt 'dô ez sich mir
 ze alsô guoten staten getruoc, 960
 daz ich iuch in dem bade niht fluoc,
 got hêrre, wie gewarb ich sô!
 daz ich nu weiz, wist' ich ez dô,
 binamen so wære ez iuwer tôt.'
 'war umbe' sprach er 'schœne Îfôt?
 waz wirret iu? waz wizzet ir?' 11965
 'swaz ich weiz daz wirret mir;
 fwaz ich sihe daz tuot mir wê:
 mich müejet himel unde sê;
 lîp unde leben daz swæret mich.'
 si stiurte unde leinde sich 11970
 mit ir ellebogen an in:
 daz waf der belde ein begin.
 ir spiegellichten ougen
 diu volleten tougen.
 ir begunde ir herze quellen, 11975
 ir sîezer munt ûf swellen,
 ir houbet daz wac allez nider.
 ir vriunt begunde ouch sî dar wider
 mit armen umbevâhen,
 ze verre noch ze nâhen, 11980
- niwan in gastel wîfe.
 er sprach suoz' unde lîfe:
 'ei schœne sîeze, saget mir:
 waz wirret iu, waz claget ir?'
 Der Minnen vederfpil Îfôt 11985
 'lameir' sprach sî 'daz ist min nôt,
 lameir daz swæret mir den muot,
 lameir ist daz mir leide tuot.'
 dô sî lameir sô dicke sprach,
 er bedâhte unde befach 11990
 anclîchen unde cleine
 des selben wortel meine.
 sî begunde er sich versinnen,
 l'ameir daz wære minnen,
 l'ameir bitter, la meir mer: 11995
 der meine der dûht' in ein her.
 er überfach der drîer ein
 unde vrâgete von den zwein:
 er verweic die minne,
 ir beider vogetinne, 12000
 ir beider trôst, ir beider ger;
 mer unde sîr beredet' er:
 'ich wære' sprach er 'schœne Îfôt,
 mer unde sîr sint iuwer nôt;
 iu smecket mer unde wint; 12005
 ich wære, iu diu zwei bitter sint?'
 'nein herre, nein! waz saget ir?
 der dewederez wirret mir,
 mirn smecket weder luft noch sê:
 lameir al eine tuot mir wê.' 12010
 dô er des wortel z'ende kam,
 minne dar inne vernam,
 er sprach vil tougenlîche z'ir:
 'entriuwen, schœne, als ist ouch mir,
 lameir und ir, ir sît min nôt. 12015
 herzevrouwe, liebe Îfôt,
 ir eine und iuwer minne
 ir habet mir mîne sinne

45. si in *F*. 49. latine *W*. seitenfpil *FWBEOPRS*. 51. diesem *H*, di si im *FW*. ougen
om. F. 54. swie si in *F*. zwir *FW*. 56. d. r. di was *F*. 57. sagete (*zweimal*) *HW*. 58. do]
 de *HE*. 62. weft *FE*. 68. mvēt *FWBP*; m̄wet *HO*; müdet *N*. 71. ellenb. *HBNEOP*.
 72. baldi *W*. 74. vil t. *WNOP*. 75. erkellen *W*. 78. d^s w. *W*. 81. gûtes *W*. 86. ja-
 mer *W* (*so auch sonst, nur 95 jameir*) *O* (*stets*); la meir *F* (*stets; nur 95, 2 lameir*),
 la mir *N* (*stets*). sprach si *om. F*. 88. daz ist daz *WN*. leider *W*; schaden *F*. 91. -liche
H. 96. duhte *HW*.

12000. vovtinne *H*; fogetinne *W*; vad. *N*; veiged. *O*. 4. tot *HW** (*zu not verb.*)
BNRS. 5. ir sm. *WE*. swachet *F*, swechet *RS*. 9. mich enfm. *FWRS*, minne sm. *E*.
 smaket *FNOP*. weder *om. W*. 13. tvgentl. *HNORS*. zv ir *HF*. 14. frowe *W*. 15. tot
HWNOP. 18. hant *HWO* (*hait*).

- gar verkêret unde benomen,
 ich bin ûzer wege komen
 sô starke und alsô sêre:
 in erhol mich niemer mêre.
 mich müejet und mich swæret,
 mir swachet unde unmæret
 allez daz mîn ouge siht:
 in al der werlde enift mir niht
 in mînem herzen liep wan ir.
 Îfôt sprach: 'hêrre, als sît ir mir.'
- Dô die gelieben under in
 beide erkanden einen sin,
 ein herze und einen willen,
 ez begunde in beidiu stillen
 und offenen ir ungemach.
 ietwederez fach unde sprach
 daz ander beltlicher an:
 der man die maget, diu maget den man.
 vremed' under in diu waf dô hin:
 er kufte sî und sî kuf't' in
 lieplîchen unde suoze.
 daz waf der minnen buoze
 ein sæleclîcher anevanc:
 ietwederez schancte unde tranc
 die sîeze diu von herzen gie.
 sô sî die stæte gewonnen ie,
 sô gie der wehfel under in
 flîchende her unde hin
 vil tougenlîchen unde alsô,
 daz nieman in der werlde dô
 ir willen unde ir muot bevant
 wan sî, der er doch waf bekant:
 Brangæne diu wîse
 diu blickete dicke lîse
 und vil tougenlîche dar
 und nam ir tougenheite war
- und dâhte dicke wider sich: 12055
 'ouwê, nû verftân ich mich,
 diu minne hebet mit difen an.'
 vil schiere wart daz sî began
 den ernest an in beiden sehen
 und ûzen an ir lîbe spehen 12060
 den inneren smerzen
 ir muotef unde ir herzen.
 sî muote ir beider ungemach,
 wan sî sî z'allen zîten sach
 ameiren unde amûren, 12065
 sîuften unde trûren,
 trahten und pansieren,
 ir varwe wandelieren.
 sî'n genâmen nie vor trahte war
 dekeiner flahte lîpnar, 12070
 biz sî der mangel und daz leit
 an dem lîbe als überstreit,
 daz es Brangænen angeft nam
 und in die vorhte dâ von kam,
 ez wære ir beider ende, 12075
 und dâhte: 'nû genende,
 ervar, waz dirre mære sî!'
 Si gefaz in einel tagel bî
 heinlîchen unde lîse;
 diu stolze, diu wîse 12080
 'hie't nieman' sprach sî 'wan wir driu:
 saget mir ir zwei, was wirret iu?
 ich sihe iuch z'allen stunden
 mit trahte gebunden
 sîuften truren unde clagen'. 12085
 'höffchîu, getörfte ichz iu gefagen,
 ich sagete ez iu' sprach Tristan.
 'ja hêrre, vil wol: sprechet an;
 swaz ir welt, daz saget mir!'
 'sæligiu guotiu' sprach er z'ir 12090

19. genomen *W*. 20. vz den *W*; vssem *P*; vz iren *B*, vs ir *E*; ir vsfer *N*. 22. ich erhol *FW*. mich ez *W*. 23. mvwet *HO*; mvet *F*; müdet *BN*; mÿnet *P*. 24. vmmeret *H*. 26. werlt *H*. 34. fach vñ sprach *H*; spr. v. fach *die übr.* 35. andere *HF*. baltl. *FWNPS*. -lichen *FBNERS*; -lich *OP*. 37. da *HFOP*; om. *B*. 38. kufte (2) *HW*. 44. stat *W*. 50. sider daz er *W*; sî dert *N*. erkant *WOP*. 52. blickte *F*. 53. -lichen *FEOP*. 56. owe *FBNEP*; owi *WRS*. nun *W*. verften *WO*. 62. des (*beide Male*) *FBE*. 64. ze a. *HFW*. 66. svfzen *HFBEOP* (seinfstizen). 67. pens. *FE*; pins. *N*. 69. sî *FBNE*. trahten *F*. 73. brangene *FBEP*. 74. in] ie *F*; ir *NEP*. div *W*. der v. *F*. 77. diz m. *FBNE*. 79. heimel. *FE*. -liche *W* (-lich *EO*). 81. hie ist *HFW*. sprach sî om. *FNEOPRS*. 83. ze a. *HFW*. 84. trahten *W*. 85. svfzen *HFBEOPRS*. 86. getrofte *H*. ich *WBOP*. ivch nu *W*. fagen *FWNEOPRS*. 87. seit iz *F*. 89. wellet *FWE*, wollet *H*. 90. zv ir *HF*.

- 'in getar niht sprechen vürbaz,
irn gewisset unſ ê daz
mit triuwen und mit eiden,
daz ir unſ armen beiden
guot unde genædic wellet wesen: 12095
anderſ sô sîn wir ungenesen.'
Brangæne bôt ir triuwe hin:
ſi gelobete unde gewisset' in
mit ir triuwen und mit gote
ze lebene nâch ir gebote. 12100
'getriuwiu guotiu' sprach Trifstan
'nu sehet got ze vorderſt an
und dar nâch iuwer sælekeit:
bedenket unſer zweier leit
und unſer angeſtliche nôt. 12105
ich armer und diu arme Îfôt,
ine weiz wie'z unſ ergangen iſt,
wir zwei wir sîn in kurzer vrift
unſinnic worden beide
mit wunderlichem leide: 12110
wir ſterben von minnen
und enkunnen niht gewinnen
weder zît noch ſtate dar zuo;
ir irret unſ ſpât' unde vruo,
und ſicherliche, ſterben wir, 12115
dâ 'ſt nieman ſchuldic an wan ir:
unſer tôt und unſer leben
diu ſint in iuwer hant gegeben.
hie mite iſt iu genuoc gefaget.
Brangæne, sæligiu maget, 12120
nu helfet unde genâdet ir
iuwerre vrouwen unde mir!
Brangæne wider Îfôte sprach:
'vrouwe, iſt iuwer ungemach,
alſ er dâ giht, von ſolher nôt?' 12125
'jâ herzeniftel' sprach Îfôt.
Brangæne sprach: 'daz riuwe got,
daz der vâlant ſinen ſpot
mit unſ alſuf gemachet hât!
nu ſihe ich wol, eſ iſt niht rât, 12130
ine müeze durch iuch beide
mir ſelber nâch leide
und iu nâch laſter werben;
ê ich iuch lâze ſterben,
ich wil iu guote ſtate ê lân, 12135
ſweſ ir wellet ane gân.
durch mich enlât niemêre,
ſweſ ir durch iuwer êre
niht gerne wellet lâzen;
ſwâ ir iuch aber gemâzen 12140
und enthaben muget an dirre tât,
da enthabet iuch, daz iſt mîn rât.
lât diz laſter under unſ drîn
verſwigen unde beliben sîn.
breitet irz iht mêre, 12145
ez gât an iuwer êre;
ervert ez ieman âne unſ driu,
ir ſit verlorn und ich mit iu.
herzevrouwe, ſchœne Îfôt,
iuwer leben und iuwer tôt 12150
diu sîn in iuwer pflege ergeben:
leitet tôt unde leben,
alſ iu ze muote geſtê.
nach dirre zît enhabet niemê
dekeine vorhte her ze mir: 12155
ſwaz iu gevalle, daz tuot ir.'
- D**eſ nahtes, dô diu ſchœne lac,
ir triure unde ir trahte pflac
nâch ir trûtamiſe,
nu kam geſlichen liſe 12160
zuo der kemenâten in
ir amîſ unde ir arzâtîn,
Trifstan und diu Minne:
Minne diu arzâtinne
ſi vuorte ze handen 12165
ir ſiechen Trifstanden;

91. ich en *HF*. tar *FN*. 92. e om. *FNPRS*; ie *O*; danne *BE*. 93. od^s *HFBE*.
98. gewiffete *HW*. 99. triuwe *WP*. bi gote *FBE*.

12100. lebenne *FW*. 2. ſehe eht *W*. vorderſt *F*. 3. da n. *FW*. 7. wie ez *F*. 12. er-
kunen *W*; kynnen *F*. 13. der z. *FW*. 15. ſterbe *FP*. 16. dan iſt *H*; da iſt *FW*. nie-
mant *F*. dan ir *FBNEO*. 21. unde] vns *W*. 22. iwwere *HW*. 26. -niſtele *H*. 31. ich
en *F*. 34. iuch] nu *F*. 36. an *W*. 37. niemere *H*] niht m. d. übr. 45. irs *WB*. iemere
H. 51. ſint *FBNEP*. gegeben *WOP*. 54. enphat *W*. niht me *WBNEOPRS*. 57. da
HE. 61. ze *H*. 62. ir (2) om. *F*.

- ouch vant f'îfôte ir fiechen dâ.
die fiechen beide nam si fâ
und gab in ir, im fie
ein ander z'arzâtîe. 12170
wer hæte ouch dife beide
von dem gemeinem leide
vereinet unde beſcheiden
wan einung' an in beiden,
der ſtric ir beider ſinne? 12175
Minne diu ſtrickærinne
diu ſtrichte zwei herz' an in zwein
mit dem ſtricke ir fûeze in ein
mit alfô grôzer meifterſchaft,
mit alfô wunderlicher craft, 12180
daz f'unreloſet wâren
in allen ir jâren.
- Ein langiu rede von minnen
diu ſwæret hœffchen ſinnen:
kurz rede von guoten minnen 12185
diu guotet guoten ſinnen.
- Swie lûtzel ich in mînen tagen
def lieben leides habe getragen,
def ſenften herzeſmerzen,
der innerhalp def herzen 12190
fô rehte ſanfte unſanfte tuot,
mir wiſaget doch mîn muot,
def ich im wol gelouben ſol,
den zwein gelieben wære wol
und ſanfte in ir muote, 12195
dô ſi die leiden huote,
die wâren fuht der minne,
der Minnen vîendinne
- von ir ſtîgen hæten brâht.
ich hân von in zwein vil gedâht 12200
und gedenke hiute und alle tage;
ſwenne ich liebe und ſenede clage
vür mîniu ougen breite
und ir gelegenheite
in mînem herzen ahte, 12205
fô wahſent mîne trahte
und muot, min hergefelle,
alf er in diu wolken welle.
ſwenn' ich bedenke funder
daz wunder und daz wunder, 12210
daz man an liebe vûnde,
der ez gefuochen kûnde,
waz vröude an liebe læge,
der ir mit triuwen pflæge:
fô wirt mîn herze fâ zeſtunt 12215
græzer danne ſeftemunt
und erbarmet mich diu minne
von allem mînem ſinne,
daz meiftic alle die der lebet 12220
an minnen hangent unde clebet
und ir doch nieman rehte tuot:
wir wellen alle haben muot
und mit minnen umbe gân. —
nein, minne iſt niht alfô getân, 12225
alf wir f'ein ander machen
mit velſchlichen ſachen.
wir nemen der dinge unrehte war,
wir ſæjen bilſenſâmen dar
und wellen danne daz uns der
liljen unde rôſen ber. 12230
entriuwen def mac niht gewefen;
wir müezen daz her wider leſen,

67. vant ſi HFW. 68. ir f. F. 69. im ie F (vor ie ein Buchst. ausradiert); amis ie RS.
70. ze W, zv H; om. FEORS. 72. gemeinem H] -en die übr. 77. herzē WERS.
81. E daz W (Initiale von 83). daz ſi HW (d. ſi ſi); daz FE. vnreloſet H] vnrel.
die übr. 82. irn F. 83. Besonders groſſe Init. HF, Init. auch BNP. Edele r. H;
Lange r. N. 84. ſuv^sit F, ſûbert E. 85. kvrtze H. 87. Init. nur in H (Wie).
89. herzen ſm. WBNEPRS. 90. innerth. WP(B). 92. wiſſ. FW. 96. leide FBNE.
97. ware FBN (gew.) E. 98. vindinne FE. 99. hete WBNE, hat FRS.

12202. ſwen F. 8. die HW, di F. 9. ſwen F. gedenke W. 11. wibe F, wiuen BE;
leyen N. 12. da erz FBE; das is O. 15. ſo z. HFOPR. 16. dan FB (d. ein) NEOP;
wenne der R, danne der S. ſefremvnt H, ſenſtem. W; ſetmunt FE (-tt-), ſetmunt B,
ſette m. N; ſeite m̄ m̄t O; ſtette m. R, ſute m. S; ſee wund P. 18. mime WBO.
19. meifteilec H; meiftel N. 25. gemacht H. 28. ſewen HP, ſeigen W, ſegen
ERS; ſen FN (-ey-), ſehin BO. vor bilſen- ein p begonnen H, pûlſen W, pilſen EO,
piſm F.

| | |
|--|---|
| daz dâ vor gewerket wirt, und nemen daz unf der sâme birt. wir müezen snîden unde mæn 12235 daz selbe, daz wir dar gesæn. wir bûwen die minne mit gegelletem sinne, mit valsche und mit âkufft und fuochen danne an ir die luft 12240 des lîbes unde des herzen: sô'n birt si niuwan smerzen, unguot und unvrucht und unart, alf ez an ir gebûwen wart. alf ez unf danne riuwe birt 12245 und innerthalp des herzen swirt und tœtet unf dar inne, sô zîhen wir'f die minne und schuldegen sî dar an, diu schulde nie dar an gewan. 12250 wir sæjen alle valscheit, sô snîden laster unde leit. tuo unf daz leit iht sêre wê, sô bedenken ez ê: sæjen bezzer unde baz 12255 unde snîden ouch daz. wir, die zer werlde haben muot, swie sô er sî boef' oder guot, wie tuon wir unferen tagen, die wir vertriben und verjagen 12260 in dem namen der minne und vinden niht dar inne niwan die selben arbeit, die wir haben an sî geleit: | miffelinge und ungeschicht! 12265 des guoten vinde wir dâ niht, des unfer iegelicher gert und des wir alle sîn entwert: daz ist der stæte vriundes muot, der stætecliche sanfte tuot, 12270 der die rôsen bî dem dorne treit, die senfte bî der arbeit; an dem ie lît verborgen diu wunne bî den sorgen; der an dem ende ie vröude birt 12275 alf ofte alf er beswæret wirt. den vindet lützel ieman nuo; alsô vorwerke wir dar zuo. Ez ist vil wâr daz man dâ faget: 'Minn' ist getriben unde gejaget 12280 in den endeleften ort.' wir'n haben an ir niwan daz wort; unf ist niwan der name beliben und hân ouch den alsô zetriben, alsô verwortet und vernamet, 12285 daz sich diu müede ir namen schamet und ir daz wort unmæret; si swachet unde swæret ir selber ûf der erde: diu êrelôse unwerde, 12290 si slichet under hûfen biten und treit von lasterlîchen siten gemanicvaltet einen sac, in dem s'ir diube und ir bejac ir selbes munde verseit 12295 und ez ze strâze veile treit. |
|--|---|

33. da om. W, da das P. gevorwerket WBEO, gewar wercket P. 35/36. -en H, -een F; -ein WN, -egen ERS, -eygen P; nemâ: gefehen O. 38. gegelleteme W. 40. dan F. 43. unfrut F; vnruucht P, vnruwe O. 45. dan F. 46. innerh. FBNEO. 48. zihe F. wir sîn W. 49. der an W. 51 (ebenso 55). sewen H, sen F, seyn N; sîn W (55 sîn); sehîn B, segên E, seygen P. bezzer FE. 57. zv d^s H. 58. bos F] bôse d. übr. 59. tv FP. vnfern HW. 66. vinden W. 69. d. steten minne m. FBE; d. stetten fründe m. P. 70. -lichen FE. 73. liget FBNEOP. 74. minne FWBE. 77. ieman lvtzel H* (durch Verweisungszeichen verb.) WBNE. 78. als W. v^swirke HN (-en), verwercken E. der z. W. 81. endelîsten FEP; endelosten W; endelsten B; edeleften HN (-ste); einftollen R, einfteln S. 82. wir FWBNE. 84. haben F. den ouch a. FEO, den also auch P. zertr. WEP; verdr. N. 85. erwartet WR; verwurt S; verwerret P. 87. vmmeret H. 90. erlose HFEOP. 92. mit l. W. lesterl. FE. 94. si ir HFW. tivbe W, tube E, daube P. 95. vorseit H; vor verf. NOPRS; vor gef. W* (am Rand vom Korrektor: v^sseit).

- ôwê! den market schaffen wir;
daz wunder trîbe wir mit ir
und wellen def unschuldie sîn.
Minn', aller herzen künigîn, 12300
diu vrîe, diu eine
diu 'ft umbe kouf gemeine!
wie habe wir unfer hêrschaft
an ir gemachet zinfhaft!
wir haben ein böese conterfeit 12305
in daz vingerlîn geleit
und triegen unſ dâ ſelbe mite.
ez iſt ein armer trügefite,
der vriunden alſô liuget,
daz er ſich ſelben triuget. 12310
wir valſchen minnære,
der Minnen trügenære,
wie vergânt unſ unſer tage,
daz wir unſerre clage
ſô ſelten liebez ende geben! 12315
wie vertuon wir unſer leben
âne liep und âne guot!
nu gît unſ doch daz guoten muot,
daz unſ ze nihte beſtât.
ſwaz ieman ſchœner mære hât 12320
von vriuntlîchen dingen,
ſwaz wir mit rede vür bringen
von den die wilent wâren
vor manegen hundert jâren,
daz tuot unſ in dem herzen wol 12325
und ſîn der ſelben ſtate ſô vol,
daz lützel ieman wære
getriuwe unde gewære
und wider den vriunt ân' âkuſt,
ern möhte ſuf getâne luſt 12330
von ſîn ſelbef ſachen
in ſinem herzen machen;
wan unſ daz ſelbe z'aller zît
mit jâmer under vüezen lît,
dâ von ez allez ûf erſtât: 12335
deiſt triuwe, diu von herzen gât;
diu treit ſich unſ vergebene an;
ſô kêre wir daz ouge dan
und trîben die ſüezen
unruochlîch' under vüezen. 12340
wir haben ſi mit unwerde
vertreten in der erde.
ob wir ſi gerne ſuohten dâ,
wir'n wizzen alleſ gâhef wâ.
ſô guot, ſô lôn bære 12345
triuw' under vriunden wære,
war umbe lieben wir ſi niht?
ein blic, ein inneclîch geſiht
ûz herzeliebef ougen
der leſchet âne lougen 12350
hundert tûſent ſmerzen
def lîbef unde def herzen.
ein kuf in liebef munde,
der von def herzen grunde
her ûf geſlichen kæme, 12355
ôhî waz der benæme
ſeneder forge und herzenôt!
Ich weiz wol, Trifſtan unde Îſôt,
die gebitelôſen beide
benâmen ouch ir leide 12360
unde ir triure ein ander vil,
dô ſi begriffen daz zil
gemeines willen under in.
jener gelange waf dô hin,
der die gedanken anget. 12365
ſwef gelieben gelanget,
def triben ſ'under in genuoc,
ſô ſich diu zît alſô getruoc.

97. ovwe HO. ſchaffe FWP. 98. triben W. 99. wellent ez W; wellens FN; w. es RSOP, w. ſin E; w. doch B.

12300. herze F. 1. vri F. vnd di FBE. 2. die iſt HFW (div). vmb HF. 3. hab HF; haben W. 8. arme WNRS. 14. vnſer HEO. 16. vertv F. 18. gibt F. 19. dez W. 22. verbringen H. 26. ſtat W. 29 u. 30 om. W. 33. ze a. H. 36. deiſt H, datz N, daſſt zu daiſt verb. P; daz WRS; daz iſt FEO. 37. d^s H (unſ om.). vergeben F. 38. keren WE. ögen W. 40. vnrouchl. W (das o zu tilgen vergessen), vnwertl. F* (w aus r? verb.) E. -liche FW; -lichen HP. 41/42. -erden W. 42. wir tretens FBE. in die FEP, vnd^s die B. 44. wir W, weſten FE; wiſten BN. 47. liebe ſi wir F. 48. innencl. H. geſiht HO. 56. ahi W, alhie P, ay N, eya B, ach O; ouwe RS. 58. wol daz F, dat N. 59. gebietelofen HBERS; geleyuen N. 61. vnd öch W. 62. ſo ſi FBE. 64. der w. WOP. da FBEO. 65. gedanke WNRS. 68. ſo ſi F.

- fô si z'ir state kâmen,
 si gâben unde nâmen
 mit getriuwelîchem sinne
 in selben unde der minne
 willegen zinf unde zol.
 in waf vil inneclîche wol
 an der reise und an der vart: 12375
 dô diu vremede hine wart,
 dô waf ir heinlîche
 rilîch unde rîche,
 und waf daz wîsheit unde sin:
 wan die sich helent under in, 12380
 sît daz si sich enbârent
 und danne ir schame vârent
 und gestent sich an liebe,
 die sint ir selber diebe.
 fô si sich danne ie mêre helent, 12385
 fô f'ie mêre in selben stelent
 und mischent liep mit leide.
 dise gelieben beide
 die'n hâlen sich ze nihte:
 mit rede und mit gesihte 12390
 wâren si heinlîch under in.
 Suf triben si die reise hin
 mit wunneclîchem lebene
 und doch niht gar vergebene.
 in tet diu vorvorhte wê: 12395
 si bevorhten daz ê,
 dâ ez ouch sîder zuo kam,
 daz in sît vrôude vil benam
 und brâhte si ze maneger nôt:
 daz waf daz, daz diu schoene Îfôt 12400
 dem manne werden solte,
 dem si niht werden wolte.
 ouch twanc si beidiu noch ein leit:
 daz waf Îfôte wîpheit.
 hier umbe waf in leide; 12405
 diz leidete si beide.
 doch waf in difiu fwære
 liht' unde tragebære,
 wan si ir willen under in zwein
 vrîlîche hæten in ein 12410
 dick' und ze manegem mâle.
 nu daz si Curnewâle
 gevuoren alsô nâhen,
 daz si daz lant wol fâhen,
 des vrôuten si sich alle dô: 12415
 si wâren sîn alle vrô
 wan eine Triftan unde Îfôt;
 der angeft waf ez unde ir nôt.
 der wille wære der geschehen,
 si'n hæten niemer lant gesehen. 12420
 diu vorhte ir beider êren
 diu begunde ir herze sêren;
 si'n kunden sich berâten nie,
 waz si getâten oder wie,
 daz Îfôte wîpheit 12425
 dem kûnege wûrde verseit;
 und doch swie unrâtbære
 kindesche minnære
 in ir kintheite sint,
 der rât geviel doch an daz kint. 12430
 Sô minne an tumben kinden
 ir spil gerâtet vinden,
 so muge wir an den kinden
 witz' unde lifte vinden.
 Lanc umberede si hin geleit: 12435
 Îfôt vant in ir kintheit
 eine witze und einen list,
 den allerbesten zuo der vrift:
 daz si niemêre tæten,
 niwan Brangânen bæten, 12440
 daz si an der êrsten naht
 funder rede und funder braht
 funder funder braht
 bî Marke ir herren læge,
 gefelleschefte im pflæge.
 ez'n wûrde im niemer baz entfaget, 445
 wan si waf schoene und waf ouch maget.

69. zer FN; zv ir HW. staten WP. 71. getrûlichem WP. 74. -lichen FWNE.
 76. hinwart F. vart WEO. 78. rîchl. FBNO, ritterl. E. -liche W. 80. w. si sich FNEO.
 heln W. 84. si sint FBE. 85. immer (= 86) FE. 86. so H; so si FW. 89. enhelent
 F, enhabent BP (-en). 90. gesichte sofort aus gesch verb. H, geschichte BOP (-ten).
 91. heimel. FE. 97. daz ez WB.

12401. demme (= 2) W. man H. 5. ime W. 7. ir W. 8. lihte HW. 10. -lichen
 WNP. 11. dikk H; dicke die übr. 15. vroweten F. 17. wen F. 19. ir w. FN. 22. diu
 om. FBE. herzen W. 24. getaten W. 31. Grössere Init. H, Init. WNOPRS. Swer
 an H. 33. mvgen W. 35. Init. HBE. Lange vmbrede H. 38. ze H. 40. brangene FE.
 45. enwurt F. 45/46. -agt H.

- alfuf fô lêret minne
durnehteclîche finne
ze valſche ſîn vervlizzen,
die doch niht ſolten wizzen, 12450
waz ze ſuf getâner trûge
und ze valſcheit gezûge.
die gelieben alſô tâten:
Brangænen ſi bâten
alſe lange und alſô vil, 12455
biz ſî ſi brâhten ûf daz zil,
daz ſ'in zer urtæte
gelobete daz ſi'z tæte;
und lobete ez ouch mit maneger nôt.
ſi'n wart niht z'einem mâle rôt 12460
und miſſevar von dirre bete,
alſ ez ir michel nôt tete:
diu bete waf ouch ſeltſæne.
'trût vrouwe' ſprach Brangæne
'iuwer muoter, diu vrouwe mîn, 12465
diu ſælige künigîn
diu bevalch iuch mir in mîne pflege
und ſolte iuch ſelbe an diſem wege
unde an dirre veigen vart
vor diſem leide haben bewart. 12470
nu habet ir laſter unde leit
von mîner warlôſekeit;
von diu darf ich ez mâze clagen,
muoz ich daz laſter mit iu tragen,
und wære ouch wol gevüege 12475
daz ich ez eine trüege,
môhtet ir dâ von geſîn.
genædeclîcher trehtîn,
wie vergæze dû mîn ſô!
Îſôt ſprach zuo Brangænen dô: 12480
'ſtolziu niſtel, ſage mir,
waz meineſtû, waz wirret dir?
- mich wundert ſêre, waz tu clageſ.'
'vrouwe, dâ warf ich anderſ tageſ
ûz dem ſchiffe ein glaſevaz.' 12485
'ſô tæte dû, waz wirret daz?'
'ôwî!' ſprach ſî 'daz ſelbe glaſ
und der tranc der dar inne waf,
der iſt iuwer beider tôt.'
'war umbe, niſtel?' ſprach Îſôt 12490
'wie'ſt diſem mære?' 'im iſt alſô':
Brangæne ſeite in beiden dô
die rede von ende her dan.
'nu walte eſ got!' ſprach Triſtan
'ez wære tôt oder leben: 12495
ez hât mir ſanfte vergeben.
ine weiz, wie jener werden ſol:
dirre tôt der tuot mir wol.
ſolte diu wunneclîche Îſôt
iemer alſuf ſîn mîn tôt, 12500
ſô wolte ich gerne werben
umb ein êweclîchez ſterben.'
- Lât alle rede belîben:
welle wir liebe trîben,
ez'n mac ſô niht belîben, 12505
wir'n müezen leide ouch trîben.
- Swie ſanfte unſ mit der liebe ſî,
ſô müeze wir doch ie dâ bî
gedenken der êren.
ſwer ſich an niht wil kêren 12510
wan an deſ libeſ geluſt,
daz iſt der êren verluſt.
ſwie wol Triſtande tæte
daz leben daz er hæte,
ſîn êre zôch in doch dervan. 12515
ſîn triuwe lac im allez an,

47. lerte *FB*. 54. bragene *F*. ſi do *WBRS*. 55. als (2) *FEO*, alſe *W*. 56. ſis *FBE*; ſi *om. HW* (betrachten). 57. ſin *HP*] ſi in *NO*; ſi da *FBE*; ſi *W*. zedvrtete *H*, zu dîr dede *O*, zu dir t. *P*; zurtete *W*; eyns inde zwir d. *N*; ſtete *FE*, zu ſtede *B*; zu der bette *RS*. 60. ze einem *HFW*. 63. d. b. di *FP*. 70. von *FEO*. diſeme *W*. han *FE*. 73. von de *F*, v. der *O*; da van *BNEPRS*. ſo darf *W*, ichz *FE* (bedarf). 74. von ivch *H*. 75 und] ez *FBEP*, dat *N*. 76. ichz *FE*. 77. der v. *FWB*. 79. ie ſo *WOP*. 80. ze *W*. 82. meineſtv tv *H*, -eſtv *F*, -eſt du *W*. 83. du *FW*. 87. ovwi *H*, auwe *O*; owe *FBNEP*. 88. drinne *FB*. 90. niſtele *H*. 91. wie iſt *H* (*dism*) *FW*. 94. ez *F*.

12503. *Besonders grosse Init. HFW, Init. NP*. Lanen *H*. 4. welle *F*, wolle *H*, wille *N*; wellen *W* usw. 6. ovch leide *FRS*. 7. *Init. nur H* (wie). 8. müzen *W*. doch] ouch *FBE*.

